



ELANTRIS

# 伊岚翠

[美] 布兰登·桑德森 / 著 Botánica / 译

重庆出版集团 重庆出版社



重庆出版集团

# 伊岚翠

[美] 布兰登·桑德森 / 著 Botánica / 译

ELANTRIS

By Brandon Sanderson

Copyright©2005 by Dragonsteel Entertainment,LLC

Published in agreement with JABberwocky Literary Agency,Inc.,

through The Grayhawk Agency.

Simplified Chinese Translation Copyright©2019 by Chongqing Publishing House Co.,Ltd.

All right reserved.

版贸核渝字(2015)第101号

### 图书在版编目(CIP)数据

伊岚翠 / (美) 布兰登·桑德森著; Botanica译.

—重庆: 重庆出版社, 2019.1

ISBN 978-7-229-13595-9

I. ①伊… II. ①布… ②B… III. ①长篇小说—美国—现代

IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第227749号

## 伊岚翠

YI LAN CUI

[美]布兰登·桑德森 著 Botanica 译

责任编辑: 邹禾 肖化化 陈垦

装帧设计: 破晓

封面图案设计: 郭建

责任校对: 刘小燕



重庆出版集团 出版  
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版社艺术设计有限公司 制版

重庆市鹏程印务有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行有限责任公司 发行

E-mail: [fxchu@cqph.com](mailto:fxchu@cqph.com) 邮购电话: 023-61520646

全国新华书店经销

开本: 890mm × 1230mm 1/32 印张: 20.75 字数: 554千

2019年1月第1版 2019年1月第1次印刷

ISBN: 978-7-229-13595-9

定价: 89.80元

如有印装问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-61520678

版权所有 侵权必究

## 鸣 谢

首先，我想感谢我的经纪人乔舒亚·比尔梅斯（Joshua Bilmes）和我的编辑摩西·费德（Moshe Feder）。在他们的协助下，这份稿子才终于开花结果。没有他们非凡的编辑眼光，您现在手捧的这本书将会大不一样。

其次，我得对我的各个写作团队给予高度赞扬和诚挚谢意。第一组成员包括艾伦·莱顿（Alan Layton）、珍妮特·莱顿（Janette Layton）、凯林·佐贝尔（Kaylynn ZoBell）和伊桑·斯卡斯泰特（Ethan Skarstedt）；第二组成员有丹·威尔斯（Dan Wells）、本杰明·R.奥尔森（Benjamin R. Olsen）、内森·古德里奇（Nathan Goodrich）和彼得·阿尔斯特伦（Peter Ahlstrom）；第三组成员有瑞恩·德雷尔（Ryan Dreher）、迈卡·德穆（Micah Demoux）、安妮·戈林奇（Annie Gorringer）和汤姆·康拉德（Tom Conrad）。（就算你们有所不知，你们也是一个团队！）非常感谢大家的努力和建议。

此外，我得再列出一些贵人。多年前，我竭力想要出书，那时就有几十位朋友读过这本拙作和我其他的小说。他们相当热心，既懂得欣赏，也不吝批评，我对他们的谢意真是难以言表。以下是具体的名单：克里斯蒂娜·库格勒（Kristina Kugler）、梅根·考夫曼（Megan Kauffman）、伊奇·怀廷（Izzy Whiting）、埃里克·埃勒斯（Eric Ehlers）、

格雷格·克里尔 (Greg Creer)、伊桑·斯普罗特 (Ethan Sproat)、罗伯特·佐贝尔 (Robert ZoBell)、德博拉·安德森 (Deborah Anderson)、劳拉·贝拉米 (Laura Bellamy)、M 先生、克莱格·豪斯曼 (Kraig Hausmann)、内特·哈特菲尔德 (Nate Hatfield)、史蒂夫·弗兰德森 (Steve Frandson)、罗比森·E.威尔斯 (Robison E. Wells) 和克莉斯塔·奥尔森 (Krista Olsen)。若有遗漏，会在续作中提及！本书精美的封面插画出自斯蒂芬·马蒂尼埃 (Stephan Martinière) 之手，艾萨克·斯图尔特 (Isaac Stewart) 则为十周年版奉上了全新的地图，这些地图的绘制在地理方面得到了丹·斯图尔特 (Dan Stewart) 的帮助，最终效果拔群。本版的校对是克里斯蒂娜·麦克唐纳 (Christina MacDonald)，民间校对有琳赛·卢瑟 (Lyndsey Luther)、特雷尔·库珀 (Trae Cooper)、卡利尼·波留里 (Kalyani Poluri)、布赖恩·T.希尔 (Brian T. Hill)、克里斯蒂·雅克布森 (Christi Jacobsen)、埃里克·莱克 (Eric Lake)、艾丽斯·阿尼森 (Alice Arneson)、艾萨克·斯卡斯泰特 (Isaac Skarstedt) 和乔希·沃克 (Josh Walker)。

我还要特别感谢那些在大学生涯中为我指点迷津的恩师：首先是萨莉·泰勒教授 (Prof. Sally Taylor)、丹尼斯·佩里教授 (Prof. Dennis Perry) 和曾为我的硕士学位论文答辩委员会而奔忙的约翰·本尼恩教授 (Prof. John Bennion)；其次是杰奎琳·瑟斯比教授 (Prof. Jacqueline Thursby)，感谢她对我的信任；再次是戴夫·沃夫顿 (Dave Wolverton) 和道格拉斯·塞耶教授 (Prof. Douglas Thayer)。总有一天，我要说服后者阅读奇幻小说。(不管愿意与否，他都得来上一本十周年版《伊岚翠》！)

最后，我想感谢我的家人：感谢父亲在我年幼时经常买书给我，感谢母亲把我培养成了一个酷爱读书和写作的人，感谢姐妹们时常露出笑靥，感谢乔丹不嫌弃我这个专横跋扈的哥哥。

非常感谢各位对我的信任。

# 序

1998年，我在大学主办的科幻杂志《前沿》(*The Leading Edge*)编辑组见到了布兰登·桑德森，但那时候我们还不算认识。直到1999年的第一学期，我们才意识到我们在上同一堂创作课，而且都很认真地考虑要走上职业写作之路。因此机缘，我们成立了一个写作小组，还邀请了几位《前沿》的编辑加入进来。我们会交换各自的创作，大家一边读一边改。我早期的作品里充斥着奇幻文学中常用的套路，基本上就是同人小说；布兰登则执意不用被前人写烂的元素，他的作品中有时完全见不到这些东西。

“喂，布兰登，反派何时才现身？”

“这不就是反派吗？”

“不会吧，这帮人就想关了主角就读的魔法学校。实打实的反派总该有几个，他们肯定还没出场，反正只有主角的法力才能阻止他们，他拼了命，就是不想让学校倒闭。搞到最后，学校转危为安，皆大欢喜。这种结局我们都猜得到，不过问题来了，凭什么要费如此多的笔墨铺垫？”

“根本没这回事。”

“当然有这回事，奇幻小说不都是这样。”

“我们写东西，没必要千人一面。我是说，奇幻的世界可以随心所



欲，对不对？这才是奇幻的精髓。这部小说为何就不能单单讲述一位主角的奋斗历程，而他这么做纯粹是为了保住母校？干脆让里面的学生学习用沙子施法，佩戴由空气驱动的决斗腕枪，再吃上几大块用虫子做的美味豆腐好了。”

“嗯，我想这么写也可以。慢着，故事中当真没有反派吗？一个都没有？”

这般争论进行了一轮又一轮，布兰登在创作上也是不断推陈出新。就算在那个年代，他写书的速度还是要快过多数人阅读的速度。过了一阵子，布兰登找到了一位经纪人——乔舒亚·比尔梅斯。他真是个好男人，幸好碰到了他，不然我们的写作小组就等不到平反之日了。乔舒亚和我们意见一致：倘若剧情毫无波澜，笔耕不辍的意义又在哪里？我们干脆顺应这种说法，只要布兰登玩得太过火，就马上不停地对他念叨：“全宇宙只等你来撼动。”

“布兰登，这本书写得特棒，可我不觉得里面的故事能撼动宇宙。”

“当然喽，那只是小打小闹，主角只是感到家里人排挤他罢了。”

“好吧，先看故事的规模，其实很宏大啊，哪里小了？主角不光能用意念打造魔法护甲，还能凭空召唤食物，这不就惹怒恐怖的虚妖了吗？而它恰好也不受亲人待见，简直了，完全可以扩展。然后更重要的是，你那难得一见的好经纪人跟你说要撼动宇宙，你却不听。快，给我下点猛料。”

“可我起码写了恐怖的虚妖……”

“不够，再猛点！”

在写作小组里，大家相互督促自然是好事，可在学到东西之前，你总会讲出一堆蠢到家的话，这便是一大弊端。说真的，一屋子的人吵吵嚷嚷，给出的都是不入流的建议，大家信口开河，最后竟能输送出几个作家，倒也算奇迹一桩。关键在于，布兰登的直觉没错，乔舒亚的叮嘱也不无道理，反正什么都是对的，可我们就是不知道该作何解。当然，

我们最后还是摸清楚了。布兰登的成功主要基于两大方面：

一是对小人物的执着。他认为以小见大的写法才是史诗故事值得一读的地方。我们爱看《迷雾之子》，那是因为我们能亲身体会“纹”这个角色的心理，她经历过可怕的情感创伤，而且顽固地相信世上没有真心爱她的人；我们爱看《飓光志》，那是因为我们对于卡拉丁难以排解的抑郁、沙兰从小养成的不安全感及达力拿直面疯狂的斗争产生了共鸣。

二是对大局的不懈坚持。布兰登编写的背景故事跌宕起伏、酣畅淋漓，足以撼动宇宙，核心故事一经这样的包装，也变得丰满起来。他的叙事手法可谓是一大盘棋，但这都是建立在细致入微、别具个人情怀的描写之上的。

某日，我们在组里读完了布兰登的一部小说，并打开了一部新作——《阿多尼斯之心》(*The Spirit of Adonis*)。这部作品不但故事紧凑，角色也颇为丰满，他们并非完人，很有感染力。布兰登还把亘古的诅咒、所向无敌的军队和惊天动地的大逆转完美融入文中，真让人拍案叫绝。我们一边看一边笑，以一目十行的速度翻阅。此作好归好，唯一的问题就出在标题上。

“我看不懂了，这部小说干吗要讲阿多尼斯？”

“里面有座城市叫阿多尼斯啊……难道还不明显？”

“明显是明显，但我不明白这座城市为何要叫阿多尼斯。世界观是设定在地球上吗？原型是希腊吗？”

“怎么扯到希腊了？”

“怎么就不能扯到希腊？‘阿多尼斯’源自希腊啊。这颗星球可是我们未来的殖民地——就如柏恩<sup>①</sup>——而我们还在这里炒冷饭——”

“不，我没有采取地球の設定，也没有联系到希腊——那边的风貌大概和希腊有点像，只是巧合而已。阿多尼斯城是虚构的地点，我没有参

---

<sup>①</sup> 柏恩：美国女作家安妮·麦卡弗里(Anne McCaffrey)笔下的虚构星球，她的幻想系列《柏恩之龙骑士》(*Dragonriders of Pern*)就发生在此。



照现实世界。”

我们面面相觑，都想弄清对方如此困惑的原因，可自己倒是想得理所当然！写作小组有时就是那样子。后来，总算有人发话了：“阿多尼斯是希腊神话中的人物吧？你不知道？”

布兰登扑哧一笑。

“天哪，真要命，我完全忘了还有那回事。‘阿多尼斯’这词多好听啊，不用的话太可惜了。不过请放心，我会把它改掉的。”

过了一周，布兰登就把《伊岚翠之心》的第二章发给了我们。几个月后，他拿掉了“之心”二字，把作品直接命名为《伊岚翠》。直到现在，这本书还是我的奇幻心头好。我家里其实摆着一本在发售首日购得的初版《伊岚翠》，内页有布兰登的亲笔签名，还有一句简短的赠言：“献给丹——这是我人生中头一次在书上签名。”这件宝贝我可一直瞒着我的孩子和好奇的书迷，但毋庸置疑，它终究会成为我最珍贵的私藏。

最后，恭祝布兰登出道十周年，你终于做到了。在往后的几百年里，总会有一些年轻的后起之秀误打误撞地以你的名字来命名他们的奇幻小说。

那时候你就知道自己有多伟大了。

丹·威尔斯



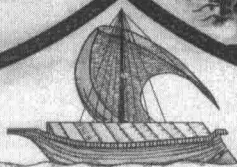




伊 兹 纳 堡 曾 经 是 中 国 最 富 盛 名 的 城 市 之 一 ， 现 在 已 成 为 一 座 死 城 。 这 座 城 市 的 兴 衰 与 伊 兹 纳 堡 的 历 史 有 着 密 切 的 关 系 。 伊 兹 纳 堡 的 兴 衰 与 伊 兹 纳 堡 的 历 史 有 着 密 切 的 关 系 。 伊 兹 纳 堡 的 兴 衰 与 伊 兹 纳 堡 的 历 史 有 着 密 切 的 关 系 。



北海



# 西客来

欧佩伦

地图测绘受命于

## 佛嘉威夫登四世

斐优旦皇帝、德雷斯西  
先知、神圣亚德斯王  
国统治者以及  
天地摄政王

埃境

泰奥德

泰奥拉斯

### 斐优旦海

西刺汶

### 斯沃旦

伊岗翠

佛瑞

阿雷伦

费拉沃

## 斐优旦

爵塔

### 杜拉德

哥摩松

戈安

### 津多

海客

### 深根

荷拉维西

迦地

### 雅铎

### 塔威

该地图并不详尽，尤其是西北部的描绘，存有严重的缺陷。不过考虑到你寻我而去的方位，这已是我能就地觉得的最佳版本了。

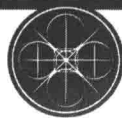
## 大漠

——纳兹

# 目录



鸣谢.....	001
序.....	001
地图.....	001
序幕.....	001
第一部分：伊岚翠之影.....	003
第二部分：伊岚翠之召.....	365
第三部分：伊岚翠之心.....	545
尾声.....	614
秘典.....	617
艾欧符文表.....	620
《伊岚翠》删减片段：《疯王子》.....	624
跋.....	640
须空的彩蛋.....	643



## 序幕

伊岚翠曾经美轮美奂，集伟力、辉煌和术法于一身，被誉为“诸神之城”。来访者皆称，城内奇观遍地、瑰丽神秘，砖石散发出由内而外的辉泽。入夜后，伊岚翠耀如银火，就算远观，也清晰可见。

此地富丽堂皇，其住民则更加引人注目。他们须发亮白，肌肤泛着近乎银色的金属光泽，就像城市那般璀璨夺目。传说伊岚翠人能永生不死，至少也能活数百年。他们拥有得天独厚的本领，力量强大，反应敏捷，极富灼见，身体受伤又可迅速自愈，一挥手掌便可作法。人们从欧佩伦各地赶往伊岚翠，为的就是接受治疗、领取珍馐、收获学问。

伊岚翠人如同神明，不过，外界居民也有可能成为其中的一员。

这个过程被称为“宵得”，往往随机发生——通常是在夜晚，那时人已休眠，机体代谢趋缓。宵得术不分对象，无论是乞丐、匠人、贵族还是战士，都有可能被选中。当转化降临，幸运儿的人生就会重启，他须得抛弃旧身份，脱俗成仙，迁入伊岚翠。在那里，他将尽享极乐，以英明之姿支配一切，永世被人顶礼膜拜。

然而，这亘古不变的福佑却在十年前遭到了终结。







第一部分

伊岚翠之影

